



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

Verbale in forma sintetica del
8-5-2018

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

Kurzprotokoll vom
08.05.2018

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **8-5-2018** alle ore 19:15, adempite le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 30734 del 2- 5- 2018), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über die Gemeindeordnung erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **08.05.2018** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mitteil lung Prot.-Nr. 30734 vom 02.05.2018) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

Albieri Emanuela
 Augscheller David
 Balzarini Giorgio
 Brugger Josefa
 Casolari Andrea
 Duschek Kurt
 Duso Loris
 Enz Peter
 Freund Karl
 Frötscher Stefan (Assessore/Referent)
 Ganner Alexandra
 Genovese Nino
 Giampieretti Lucia
 Gruber Gerhard
 Holzgethan Anton
 Hölzl Gerhard
 Hörwarter Georg
 Kury Cristina
 Ladurner Anton
 Maestri Alessandro
 Mattei Rita
 Mitterhofer Christoph
 Ortner Johannes
 Roat Giorgio
 Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)
 Rossi Andrea (Vicesindaco/
 Vizebürgermeister)
 Schir Francesca
 Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)
 Taranto Walter
 Tischler Heinrich
 Toccolini Adriano
 Valle Adriana
 Waldner Michael
 Waldner Otto
 Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)
 Zanella Diego (Assessore/Referent)

presenti anwesend	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. unger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3
X			dopo nomina scrutatori/nach Ernennung Stimmzähler
X			
X			dopo nomina scrutatori/nach Ernennung Stimmzähler
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
X			
	X		
X			
X			
X			dopo nomina scrutatori/nach Ernennung Stimmzähler
X			
X			
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3
X			
X			
	X		
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
	X		
X			
X			
X			
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3
X			
X			dopo nomina scrutatori/nach Ernennung Stimmzähler
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3

Partecipa inoltre alla seduta (senza diritto di voto) l'assessora:

An der Sitzung nimmt auch folgende Gemeindereferentin (ohne Stimmrecht) teil:

Madeleine Rohrer

Assiste la Vicesegretaria generale

Beistand leistet die Vizegeneralsekretärin

Avv. RA Dr. Daniela Cinque.

La presidente

Die Vorsitzende

Francesca Schir

riconosciuto il numero legale, dichiara aperta la seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die Sitzung für eröffnet.

La proposta della presidente Schir di nominare scrutatori la consigliera Kury e il consigliere Toccolini è approvata con 22 voti favorevoli e 1 astensione su 24 consiglieri presenti (il consigliere Duschek non ha partecipato alla votazione).

Entrano in aula il consigliere Augscheller (25), le consigliere Brugger (26) e Ganner (27) e l'assessore Zaccaria (28).

OGGETTO n. 3:

(deliberazione n. 33)

mozione del consigliere comunale David Augscheller (Sinistra ecosociale) del 19 febbraio 2018 in merito alla messa a disposizione di locali pubblici, occupazione di suolo pubblico e modifiche ai regolamenti comunali

Il consigliere Augscheller illustra la propria mozione. La consigliera Mattei, nel corso del proprio intervento, preannuncia il suo voto contrario. Dopo la replica del consigliere Augscheller intervengono i consiglieri Mitterhofer, Maestri e la consigliera Valle, che anticipa il voto favorevole del Movimento 5 Stelle.

Sono nel frattempo entrati in aula i consiglieri M. Waldner (29), Gruber (30) e la consigliera Albieri (31).

Dopo il secondo intervento della consigliera Mattei, prende la parola per alcune precisazioni la vicesegretaria Cinque, che integra il suo intervento dopo la domanda posta dal consigliere Mitterhofer.

Entra in aula l'assessore Zanella (32).

Il vicesindaco Rossi commenta il contenuto della mozione e propone a nome della Giunta alcune modifiche che il consigliere Augscheller dichiara di accettare, mentre non acconsente invece di procedere per votazione separata sui 2 punti del dispositivo, come proposto dall'assessore Zaccaria nel corso del suo intervento.

La presidente legge il seguente testo modificato della mozione e la pone in votazione:

1. di sostenere e promuovere i progetti e le iniziative culturali che istituti scolastici e associazioni meranesi vogliono dedicare al ricordo dei drammi e delle tragedie dei regimi totalitari: questo sia in occasione delle

Vorsitzende Schir schlägt vor, die Ratsmitglieder Kury und Toccolini zu Stimmzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird mit 22 Jastimmen und 1 Stimmenenthaltung bei 24 anwesenden Ratsmitgliedern gutgeheißen (Gemeinderat Duschek hat nicht an der Abstimmung teilgenommen).

Gemeinderat Augscheller (25), die Gemeinderätinnen Brugger (26) und Ganner (27) und Gemeindefereferent Zaccaria (28) betreten den Saal.

TOP Nr. 3:

(Beschluss Nr. 33)

Beschlussantrag des Gemeinderats David Augscheller (Ökosoziale Linke) vom 19. Februar 2018 betreffend die Zurverfügungstellung von öffentlichen Räumlichkeiten, Besetzung öffentlichen Grundes und Umformulierung der Gemeindeverordnungen

Der Gemeinderat Augscheller stellt den Beschlussantrag vor. Die Gemeinderätin Mattei kündigt an gegen den Beschluss stimmen zu wollen. Der Gemeinderat Augscheller antwortet auf die Wortmeldung. Daraufhin melden sich noch die Gemeinderäte Mitterhofer und Maestri zu Wort. Die Gemeinderätin Valle kündigt die Zustimmung der 5 Sterne Bewegung zum Beschlussantrag an.

In der Zwischenzeit haben die Gemeinderäte M. Waldner (29) und Gruber (30) sowie die Gemeinderätin Albieri (31) den Saal betreten.

Nach dem zweiten Beitrag der Gemeinderätin Mattei ergreift die Vizegeneralsekretärin Cinque das Wort um einige Sachverhalte klarzustellen. Als nächster meldet sich Gemeinderat Mitterhofer zu Wort, woraufhin die Vizegeneralsekretärin ihren Beitrag ergänzt.

Gemeindefereferent Zanella (32) betritt den Saal.

Vizebürgermeister Rossi teilt seine Meinung zum Beschluss mit und schlägt im Namen des Ausschusses vor, den Text an einigen Stellen zu ändern. Gemeindefereferent Zaccaria spricht sich dafür aus, getrennt über die beiden Punkte der Verordnungen des Beschlusses abzustimmen. Gemeinderat Augscheller akzeptiert den ersten Vorschlag und lehnt den zweiten ab.

Die Vorsitzende verliest den veränderten Text und bringt den Beschluss zur Abstimmung.

1. Projekte und kulturelle Initiativen von Schulen und Meraner Vereinen zur Erinnerung an die Schrecken und Katastrophen der totalitären Regime, welche im Rahmen von Gedenktagen oder von

giornate istituzionali che all'interno di percorsi appositamente studiati.

2. di incaricare Giunta e uffici competenti a integrare i regolamenti comunali, adeguandoli ai principi sopra esposti al fine di includere, al momento della richiesta di autorizzazione (es. occupazione suolo pubblico, concessione spazi e sale comunali, ecc.), una dichiarazione esplicita di riconoscimento dei valori antifascisti e di democrazia, espressi nella Costituzione Italiana e di estraneità a fascismo, razzismo, antisemitismo e omofobia.

Eseguita la votazione, la medesima risulta **approvata** con 25 voti favorevoli, 2 voti contrari e 5 astensioni su 32 consiglieri e consigliere presenti.

OGGETTO n. 4:
(deliberazione n. 34)
mozione del consigliere comunale Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) del 12 marzo 2018 sui mezzi di trasporto pubblico gratuiti

Dopo l'illustrazione della mozione da parte del consigliere Mitterhofer prende la parola l'assessora Rohrer.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **mozione**.

Eseguita la votazione, la medesima risulta **respinta** con 6 voti favorevoli, 1 voto contrario e 23 astensioni su 32 consiglieri e consigliere presenti (non hanno partecipato alla votazione i consiglieri Albieri e Genovese).

OGGETTO n. 1:
(deliberazione n. 35)
bilanci consuntivi 2017 dei Corpi volontari dei Vigili del fuoco - approvazione

Entra in aula il Comandante dei Vigili del fuoco volontari Karl Gamper.

Dopo l'introduzione ad opera del Sindaco, il consigliere Roat informa che la commissione ha approvato la proposta di deliberazione con 7 voti favorevoli e 1 astensione (Valle). Ringrazia il Comandante per essere presente e lo prega di ringraziare tutti i volontari per il prezioso lavoro svolto.

Si unisce ai ringraziamenti anche l'assessore Zaccaria per poi procedere ad illustrare i dati di bilancio 2017, raffrontati all'anno 2016.

La consigliera Valle spiega nel corso del proprio intervento i motivi che hanno determinato

Veranstaltungsreihen zu bestimmten Themen angeboten werden, zu fördern und zu unterstützen.

2. Der Gemeindeausschuss und die zuständigen Gemeindeämter werden beauftragt die einschlägigen Gemeindeverordnungen zu überarbeiten bzw. an die genannten Prinzipien anzupassen, damit allen zukünftigen Anfragen um eine Genehmigung zur Nutzung öffentlicher Einrichtungen (Zb. leihweise Inanspruchnahme von Räumen und Gemeindegängen, Besetzung von öffentlichem Grund, usw.) eine Erklärung zur ausdrücklichen Anerkennung der in der Italienischen Verfassung enthaltenen antifaschistischen und demokratischen Werte und zur Ablehnung von Faschismus, Rassismus, Antisemitismus und Homophobie beigelegt werden muss.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 25 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

TOP Nr. 4 :
(Beschluss Nr. 34)
Beschlussantrag des Gemeinderats Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) vom 12. März 2018 über kostenlose öffentliche Verkehrsmittel

Gemeinderat Mitterhofer stellt den Beschlussantrag vor, woraufhin Gemeindereferentin Rohrer das Wort ergreift.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 6 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 23 Enthaltungen bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern **abgelehnt** (die Ratsmitglieder Albieri und Genovese haben nicht an der Abstimmung teilgenommen).

TOP Nr.1:
(Beschluss Nr. 35)
Abschlussbilanzen 2017 der Freiwilligen Feuerwehren – Genehmigung

Der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehren Karl Gamper betritt den Saal.

Nach der Einführung durch den Bürgermeister gibt Gemeinderat Roat bekannt, dass sich die zuständige Ratskommission mit 7 Jastimmen und 1 Enthaltung (Valle) für den Beschluss ausgesprochen hat. Er bedankt sich beim Kommandanten für dessen Anwesenheit und bittet diesen, sich bei allen Freiwilligen für deren wertvolle Arbeit zu bedanken.

Gemeindereferent Zaccaria pflichtet den Danksagungen bei und stellt dann die Daten der Bilanz 2017 vor, wobei er sie mit jenen des Vorjahres vergleicht.

Gemeinderätin Valle erklärt warum sie sich bei der Abstimmung in der Ratskommission der Stimme

l'astensione in sede di commissione consiliare.

Entra in aula il consigliere Casolari (33).

Intervengono quindi i consiglieri Duschek, Hölzl, Mitterhofer, Ladurner, Freund, Augscheller, Balzarini, Brugger e Mattei, tutti per esprimere parole di apprezzamento nei confronti dell'operato dei Vigili del fuoco a favore della cittadinanza.

Il Comandante Karl Gamper spiega come è organizzata l'attività contabile e riferisce sull'attività svolta in generale, la formazione, la ricerca di finanziamenti.

La consigliera Valle chiede spiegazioni a proposito di una recente festa privata organizzata presso la caserma di Maia Bassa. Il Comandante dice che non si è trattato di una festa privata ma dei festeggiamenti annuali in occasione del patrono San Floriano. Ritene che probabilmente il cartello menzionato sia stato tradotto male. Intervengono poi i consiglieri Duschek, Brugger, Hölzl e Freund, quest'ultimo con la richiesta di inserire a verbale il suo intervento, che di seguito si trascrive:

Ich habe dieses Wort in diesem Gemeinderatssaal noch nie benutzt. Ich finde es pervers, ja ich finde es pervers, dass man zuerst bei der Einführung so lobende Worte findet, und sich die Partei vorstellt, was die Partei alles für das Feuerwehrwesen hält, wie gut man das findet, ja und dann sucht man eine Übersetzung. Riesenprobleme haben wir in diesem Gemeinderat, lieber Kommandant, das hast du gesehen; mit diesen Problemen beschäftigen wir uns. Ja, zum Glück sind es nicht alle, sondern sind es einige wenige. Aber zur Aufklärung: die Berufsfeuerwehr Bozen macht im Dezember die Barbara-Feier, auch dort sind Leute eingeladen, auch dort feiert man. Man dankt, dass man heil von den Einsätzen zurückgekommen ist. Man muss die Gelegenheit, zurückzuschauen und einfach auch in geselliger Runde zusammensitzen, und das braucht man. Wie es der Kommandant gesagt hat, es ist nicht mehr selbstverständlich, dass dieser Dienst aufrechterhalten wird. Es ist sehr, sehr schwierig. Beispiele in Deutschland zeigen uns, dass Freiwillige Feuerwehren aufgelöst werden, weil es nicht mehr Menschen gibt, die bereit sind, freiwillig das alles zu machen. Und dann muss man sich noch solche Sachen anhören. Das ist einfach ein Trauerspiel und das möchte ich jetzt protokolliert haben, dass das ein Trauerspiel ist, bitte protokollieren Sie das. Danke.

La presidente Schir precisa che il Movimento 5 Stelle ha esercitato semplicemente il diritto/dovere dei consiglieri a porre domande, su sollecitazione, peraltro, ricevuta da cittadini. Assicura che questo però non mette

enthalten hat.

Gemeinderat Casolari (33) betritt den Saal.

In Folge ergreifen die Gemeinderäte Duschek, Hölzl, Mitterhofer, Ladurner, Freund, Augscheller, Balzarini, Brugger und Mattei das Wort und loben den Einsatz der Freiwilligen Feuerwehren zu Gunsten der Stadtbevölkerung.

Der Kommandant Karl Gamper erklärt die Organisation des Buchhaltungsdienstes der Wehren und berichtet über deren allgemeine Tätigkeiten, Ausbildungsmaßnahmen und Suche nach finanzieller Unterstützung.

Die Gemeinderätin Valle bittet um Erklärung zu einem angeblich in der Kaserne Untermais organisierten Privatfest. Der Kommandant antwortet, dass es sich dabei um eine Feier zum Jahrestag des Schutzheiligen der Feuerwehren Sankt Florian gehandelt hat und das aufgrund eines falsch übersetzten Schildes ein Missverständnis entstanden ist. In Folge ergreifen die Gemeinderäte Duschek, Brugger, Hölzl und Freund das Wort. Letzterer bittet darum, dass seine Wortmeldung ins Protokoll aufgenommen wird. Sie wird hier wiedergegeben:

Ich habe dieses Wort in diesem Gemeinderatssaal noch nie benutzt. Ich finde es pervers, ja ich finde es pervers, dass man zuerst bei der Einführung so lobende Worte findet, und sich die Partei vorstellt, was die Partei alles für das Feuerwehrwesen hält, wie gut man das findet, ja und dann sucht man eine Übersetzung. Riesenprobleme haben wir in diesem Gemeinderat, lieber Kommandant, das hast du gesehen; mit diesen Problemen beschäftigen wir uns. Ja, zum Glück sind es nicht alle, sondern sind es einige wenige. Aber zur Aufklärung: die Berufsfeuerwehr Bozen macht im Dezember die Barbara-Feier, auch dort sind Leute eingeladen, auch dort feiert man. Man dankt, dass man heil von den Einsätzen zurückgekommen ist. Man muss die Gelegenheit, zurückzuschauen und einfach auch in geselliger Runde zusammensitzen, und das braucht man. Wie es der Kommandant gesagt hat, es ist nicht mehr selbstverständlich, dass dieser Dienst aufrechterhalten wird. Es ist sehr, sehr schwierig. Beispiele in Deutschland zeigen uns, dass Freiwillige Feuerwehren aufgelöst werden, weil es nicht mehr Menschen gibt, die bereit sind, freiwillig das alles zu machen. Und dann muss man sich noch solche Sachen anhören. Das ist einfach ein Trauerspiel und das möchte ich jetzt protokolliert haben, dass das ein Trauerspiel ist, bitte protokollieren Sie das. Danke.

Die Präsidentin Schir präzisiert, dass die 5 Sterne Bewegung nur vom Recht und der Pflicht der Ratsmitglieder Gebrauch gemacht hat Fragen zu stellen, auch weil ein entsprechender Hinweis aus der Bevölkerung eingegangen ist. Die Wert-

assolutamente in discussione la stima e l'apprezzamento nei confronti dell'impegno profuso dai Vigili del fuoco.

Interviene il consigliere Mitterhofer, al che la presidente pone in votazione la **deliberazione**.

Eseguita la votazione, la medesima risulta **approvata** con 30 voti favorevoli e 3 astensioni su 33 consiglieri e consigliere presenti.

La presidente ringrazia infine il comandante Karl Gamper che lascia l'aula consiliare.

**OGGETTO n. 2:
Rendiconto della gestione 2017 del Comune di Merano - esame ed approvazione**

Il sindaco introduce la proposta di deliberazione.

Il consigliere Roat informa che la Commissione consiliare si è espressa con 5 voti favorevoli e 3 astensioni (Valle, O. Waldner, Taranto). Fa inoltre presente che su richiesta della commissione stessa l'amministrazione ha fornito la documentazione in forma sintetica in formato pdf a tutti i consiglieri e a tutte le consigliere.

L'assessore Zaccaria procede nell'illustrare il **bilancio**, anche avvalendosi della proiezione di dati e tabelle.

Alle ore 22:05 la presidente dichiara chiusa la seduta, rinviando la prosecuzione dell'argomento al giorno seguente risp. alla seduta seguente.

Fatto, letto e sottoscritto

LA PRESIDENTE/DIE VORSITZENDE
f.to/gez. Francesca Schir

LA SEGRETARIA/DIE SCHRIFTFÜHRERIN
f.to/gez. Daniela Cinque

schätzung und Dankbarkeit der Bewegung für die Freiwilligen Feuerwehren soll dadurch keinesfalls in Frage gestellt werden.

Gemeinderat Mitterhofer ergreift das Wort, wonach die Vorsitzende **den Beschluss** zur Abstimmung bringt.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 30 Jastimmen und 3 Enthaltungen bei 33 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**

Die Vorsitzende bedankt sich schliesslich beim Kommandanten Karl Gamper, der daraufhin den Gemeinderatssaal verlässt.

**TOP Nr.2:
Abschlussrechnung 2017 der Stadtgemeinde Meran - Prüfung und Genehmigung**

Der Bürgermeister legt den Beschluss vor.

Gemeinderat Roat gibt bekannt, dass sich die zuständige Ratskommission mit 5 Jastimmen und 3 Enthaltungen (Valle, O. Waldner, Taranto) für den Beschluss ausgesprochen hat. Auf Anfrage derselben Kommission hat die Gemeindeverwaltung die Dokumentation der Abschlussrechnung in kurzer Form und in Pdf-Format an alle Gemeinderatsmitglieder ausgehändigt.

Gemeindereferent Zaccaria geht dazu über die Bilanz zu erläutern, wobei er sich u.a. einer Leinwandpräsentation von Daten und Tabellen bedient.

Um 22:05 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung. Der Tagesordnungspunkt soll am nächsten Tag bzw. in der nächsten Sitzung weiter behandelt werden.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet